

COMENTARIOS BIBLIOGRAFICOS

Como escribir y publicar trabajos científicos. Cuarta edición en español. Robert A. Day y Barbara Gastel. Washington DC: Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud, 2008. Publicación Científica y Técnica N° 621. Traducción española de Miguel Sáenz, revisada por el Área de Publicaciones de la OPS, de How to Write & Publish a Scientific Paper, 6th edition. Robert A. Day and Barbara Gastel. Westport: Greenwood, 2006. 335 pp

No es la primera vez que consideramos este libro en *Medicina (Buenos Aires)*. Lo hicimos con la primera edición en inglés (1979) y con las tres primeras ediciones en español. Todas las reseñas fueron favorables, esta también lo será. Lo recomendábamos, y recomendamos, por esta lista de buenas razones que termina con una instigación: Si usted tiene que escribir un artículo para una revista biomédica, escribir un artículo de revisión, la reseña de un libro, presentar un trabajo verbalmente, preparar un cartel (*poster*), escribir una tesis, preparar un *Curriculum Vitae*, escribir una carta de recomendación, asesorar como árbitro de alguna publicación, y si desea hacer carrera en la comunicación científica, no dude, cómprelo y téngalo a mano, es una buenísima inversión.

De ser la obra de un solo autor (Robert A. Day) esta edición ha pasado a ser la de dos; de las 160 páginas de la primera edición en inglés y las 253 de la tercera edición en castellano ha pasado a las 335 páginas de la que comentamos ahora.

Obedientes a lo que el libro aconseja contestaremos las preguntas a las que deben responder las reseñas de libros:

“¿Cuál es el objetivo del libro y hasta que punto lo alcanza?” El objetivo del libro es enseñarnos los principios de la redacción científica y sus aplicaciones a casi, por no decir todas, las actividades prácticas a las que debemos aplicarlas. El libro alcanza, y sobrepasa, su objetivo.

“¿En que contexto surge este libro?” La contestamos con un párrafo del prólogo de esta edición en español, escrito por Mirta Roses: “Mejorar la diseminación de la información científica y técnica sobre salud pública fomenta una ‘cultura del conocimiento’ en la cual la información se considera un bien público y los beneficios de esa democratización se expresan en forma evidente y transparente en el campo de la investigación y la publicación científica. La diseminación de los resultados de investigación científica entrega los insumos críticos y esenciales para la formulación de

políticas y diseño de programas basados en la evidencia en todos los cometidos destinados a asegurar y sostener el óptimo bienestar y salud humana”.

“¿Cuál es la formación y la experiencia de los autores o editores?” Robert A. Day es profesor emérito de inglés en la Universidad de Delaware, allí dio cursos de redacción científica a estudiantes y graduados durante 13 años. Fue director de *ISI Press*, redactor gerente del *Journal of Bacteriology* y de otras publicaciones de la *American Society for Microbiology*, y es autor de *Scientific English: A Guide for Scientists and Other Professionals* que ya va por la segunda edición. Barbara Gastel es profesora de biociencias integradas (veterinarias, humanidades médicas y biotecnología) en la Universidad A&M de Texas, directora de *Science Editor*, publicación periódica del *Council of Science Editors*, y autora de varios libros sobre enseñanza de la ciencia, presentación de la ciencia al público y de un manual para los que escriben sobre temas de salud.

“¿Cuál es el ámbito del libro y cómo está organizado su contenido?” ¿Cuál y qué es el ámbito de un libro? Esta pregunta va sin respuesta. El contenido, bien organizado, lo describimos en la lista, incompleta, del comienzo de este comentario, no repetiremos.

“¿Cuáles son sus tesis principales?” Que es posible aprender a redactar, y que el libro ayuda en todo lo posible a aprender o a mejorar las habilidades si ya se tienen algunas.

“Si el libro tiene características especiales, ¿cuáles son?” Los lectores las percibirán al terminar de leer este comentario.

“¿Cuáles son los puntos fuertes y los débiles del libro?” Los fuertes son el humor, la falta de solemnidad, los epígrafes al comienzo de los capítulos, las viñetas, y el Apéndice 2, titulado Palabras y expresiones que deben evitarse, cuyo epígrafe, de Eli Chernin, dice: “Los sermones sobre la brevedad y la castidad son más o menos de la misma eficacia. La promiscuidad verbal deriva de la pobreza del lenguaje y la obesidad del pensamiento, y de una prisa indecente por llegar a la impre-

sión... algo así como una eyaculación precoz". Por último, la amplitud de los temas relacionados con la redacción científica que abarca. No hay que olvidar de señalar los puntos débiles de un libro. Por ahora los olvidamos.

“¿Cómo se compara ese libro con otros libros sobre el mismo tema o con ediciones anteriores del mismo libro?” Todas las comparaciones son antipáticas. Este libro no se compara con otros de contenido semejante. Esta edición trata temas y problemas que no existían en las primeras. En 1979, por ejemplo, las presentaciones en congresos eran verbales (tantos minutos de presentación, tantos de discusión), los carteles no habían llegado, las computadoras personales eran pocas y carísimas, y lejos estaba la internet. Las sucesivas ediciones fueron agregando cómo usar con eficiencia las nuevas herramientas. Esta última edición es, como es de suponer, la más completa.

“¿Para quiénes puede ser útil el libro?” Para todo aquel que se atreva a escribir sobre una observación, un caso, muchos casos, un experimento, varios experimentos, escribir (si tiene alguna) opiniones bien informadas,

en fin, a quien le afecte el inaguantable prurito de escribir y quiera hacerlo bien.

Dicen los autores al final del tema *Reseñas de libros*: “Una reseña no es un anuncio publicitario y no debe rezumar alabanzas. Tampoco debe ser quisquillosa ni ridiculizar. Por el contrario, debe adoptar un tono sensato”. ¿Lo habremos conseguido? En secreto confesamos que es el libro más adecuado para comenzar, y también para seguir, en el oficio.

La traducción española es excelente y muy cuidada. Por favor, no pida prestado el libro, cómprelo, en compra individual o colectiva, la OPS y la OMS son organizaciones sin fines de lucro.

Juan Antonio Barcat

Conflicto de intereses: Este comentarista pasa mucho tiempo intentando arreglar o mejorar la redacción de manuscritos propios y, muchos más, ajenos. A menudo con resultados nulos, malos ratos, ganando enemigos y dejando de influir sobre las personas. De ahí la entusiasta recomendación de este libro que, aunque se lea saltado, tal vez ayude a que árbitros y redactores inviertan menos tiempo en ese trabajo, sean menos agrios, no pierdan amigos ni ganen enemigos. Este comentarista no presta el libro.

Angiogenesis in inflammation: Mechanisms and clinical correlates. Michael P. Seed, David A. Walsh (editors). Basel: Birkhäuser, 2008, 180 pp

Si bien angiogénesis y cáncer es un campo bien definido, los procesos involucrados en la angiogénesis asociada a la inflamación crónica son menos conocidos. Esta colección de 8 artículos en los cuales participaron 18 autores destaca la importancia de distintas células en el desarrollo de la inflamación crónica, tales como las células dendríticas, los linfocitos, las linfocinas, y los fibroblastos, finalizando con dos capítulos sobre entidades clínicas como la psoriasis y la artritis reumatoidea. En cuanto al tratamiento de entidades clínicas con inflamación crónica, se discute el uso de agentes antiangiogénicos tanto para prevenirlas como para reducir el dolor y la rigidez. Estos artículos son indudablemente

una puesta al día de lo que se investiga en diversos laboratorios tanto *in vitro* como *in vivo* en modelos animales y también a nivel clínico, con el fin de dilucidar el controvertido papel de los componentes del sistema inmunológico en pro y en contra del desarrollo de la inflamación crónica en diversas enfermedades del tejido conectivo. Este tomo forma parte de la extensa serie *Progress in inflammation Research* que ya anuncia siete volúmenes más para el 2009. Estos artículos que reúnen experimentos básicos y ensayos clínicos de vanguardia son de gran utilidad para los muchos investigadores y clínicos interesados en los efectos dañinos de la inflamación crónica.

Christiane Dosne Pasqualini

Manual of Gastroenterology. Diagnosis and Therapy. Canan Avunduk Fourth Edition (Spiral Manual Series). Philadelphia: Lippincott, Williams & Wilkins, 2008.

El contenido de esta cuarta edición en inglés comprende cinco grandes secciones, en la primera sección el autor hace referencia a la relación del paciente y su impacto social-laboral, el examen físico y su asociación con el factor emocional, presentando al paciente como un todo, entre su sistema emocional y los distintos órganos que componen el aparato gastrointestinal y su interacción con el resto del organismo. (Eje cerebro-intestinal).

En la segunda sección se menciona la actualización sobre los distintos métodos para el diagnóstico de las enfermedades gastrointestinales y los diferentes procedimientos terapéuticos. El contenido de la tercera sección es un breve resumen sobre la alimentación del paciente gastroenterológico, sus fundamentos e indicaciones. Una cuarta sección está dedicada a las emergencias gastroenterológicas, como reconocerlas y tratarlas medicamente, en forma endoscópica o por cirugía. La

quinta y última sección, resume la presentación clínica, diagnóstica y terapéutica de las diferentes enfermedades agudas y crónicas del aparato digestivo, inclusive las enfermedades del hígado.

Este libro está dirigido principalmente a los médicos internos, clínicos, cirujanos, médicos de familia y de emergencia. Es un libro de enorme utilidad para el médico que trata pacientes con enfermedades gastroenterológicas, como así también para médicos gastroenterólogos abocados a una sub-especialidad.

Cabe mencionar la referencia en los primeros capítulos a la asociación eje cerebro-intestinal. Hoy las enfermedades funcionales son uno de los objetivos principales en la investigación y publicación de la gastroenterología. Presenta capítulos dedicados a los diferentes métodos diagnósticos siendo estos actualizados. El autor hace referencia a técnicas diagnósticas y terapéuticas como la video endoscopia, ERCP, la endocápsula, endosonografía y equipos de alta resolución, con sus indicaciones y contraindicaciones; además hace mención al NOTE (cirugía endoscópica trans-órgano)

No hallé en el texto menciones a un método endoscópico como la enteroscopia con doble balón, que actualmente está indicada para el estudio y tratamiento de diferentes enfermedades del intestino delgado. Cuando los autores hacen referencia a los estudios manométricos, esofágico y recto anal, incluyen la pH metría ambulatoria de 24 h que no es un estudio manométrico. Habitualmente en los libros de gastroenterología clásicos estas metodologías diagnósticas están agrupadas como estudios funcionales del aparato digestivo. Si bien uno encuentra estas diferencias, las indicaciones y formas de uso de estos métodos diagnósticos descriptas por el autor, son las correctas para la práctica diaria.

En el capítulo dedicado a alimentación, el autor describe lo primordial en cuanto a las diferentes formas, tipos y métodos de alimentación (parenteral, sondas enterales, yeyunales) con sus diferentes indicaciones y contraindicaciones, riesgos y beneficios, cálculos de calorías, etc.

Las emergencias gastroenterológicas se presentan con una adecuada descripción de bases para la sospecha clínica y actualizados algoritmos para el correcto diagnóstico y tratamiento médico y/o quirúrgico.

Los capítulos dedicados al resto de las enfermedades agudas o crónicas en el huésped inmunocompetente, del tubo digestivo (esófago, estómago e intestino delgado y grueso), páncreas y vía biliar están, a mi entender, muy bien evaluados clínicamente. Cada enfermedad es descripta por el autor con sus respectivos métodos diagnósticos y tratamientos, con la posibilidad de ampliar los conocimientos de cada enfermedad, con la bibliografía adjunta.

Es muy beneficiosa la actualización sobre las enfermedades del hígado, no siempre incluidas en los libros de gastroenterología. En estos capítulos no sólo el médico clínico sino el gastroenterólogo que no tiene una orientación sobre las enfermedades hepáticas, al evaluar a un enfermo con sospecha de enfermedad hepática, tiene la posibilidad de recordar algunas de estas enfermedades y comenzar su tratamiento o plantearse la derivación al hepatólogo.

El manual presenta un adecuado y práctico tamaño para su consulta. El idioma inglés técnico-médico utilizado es de fácil lectura y comprensión. Sus páginas son de agradable calidad y el tamaño de su impresión no ofrece dificultad. Presenta también una actualizada bibliografía al pie de cada página. El índice temático está muy bien organizado con sus respectivas tablas y figuras.

Daniel Peralta

Guía práctica de investigación en salud. Mahmoud F. Fathalla y Mohamed M. F. Fathalla. Publicación Científica y Técnica N° 620, Washington DC: OPS/OMS, 2008, 234 pp

“Dado que somos un país pobre no podemos darnos el lujo de no realizar investigación”, esta afirmación realizada por Jawaharlal Nehru, primer ministro de la India (1947), cuando se discutía la asignación de sus escasos recursos y citada en la *Introducción*, expresa la filosofía de esta publicación.

A. Gezairy, Director de la Región del Mediterráneo Oriental de la Organización Mundial de la Salud (OMS), manifiesta en el Prólogo “La OMS ha afirmado, una y otra vez, que todas las políticas sanitarias nacionales e internacionales deberían basarse en pruebas científicas válidas; que tales pruebas requieren investigación, y que la aplicación de los conocimientos, la información y la

tecnología que emanan de la investigación en salud tiene gran potencial en la promoción de la salud.”

Existe una vasta bibliografía referente a la metodología de la investigación científica en salud. Ante esta nueva publicación, con base en el papel fundamental que tiene la investigación para el mejoramiento de la salud y por ende para el desarrollo económico de la población, surge el interrogante sobre las particularidades que presenta para hacer necesaria su lectura.

Sus autores vuelcan la experiencia obtenida en el Departamento de Ginecología y Obstetricia de la Universidad de Assiut (Egipto), el primero de ellos como Profesor titular y ex presidente del Comité Consultivo de In-

vestigaciones Sanitarias de la OMS y ex director del Programa Especial PNUD/FNUAP/OMS/Banco Mundial de Investigaciones, Desarrollo y Formación de Investigadores sobre Reproducción Humana.

Los países en desarrollo carecen de capacidad de investigación y desarrollo y además de científicos locales capacitados ya que muchos de ellos, con excelente formación, trabajan en el exterior.

Este libro está dirigido a la formación, no sólo de "científicos de la carrera de investigador", sino también a la de investigadores de la salud poblacional, como lo son sus autores, focalizando su objetivo en la formación calificada para la investigación sanitaria, sin olvidar la metodología, pero no centrado sólo en ella.

Se basa en la premisa que la investigación en salud no es un lujo, sino una necesidad esencial para cada uno de los países y que no existe una antinomia entre la investigación de laboratorio y la sanitaria. Abogan por que todos los profesionales de la salud adquieran los conocimientos necesarios para investigar, cualquiera sea su lugar de trabajo.

Por ello, remarcan la importancia del establecimiento de prioridades en los temas a investigar, con foco en los problemas locales y la necesidad de solución para los más acuciantes, que permitan la formulación de políticas y toma de decisiones y que no dependan exclusivamente del avance tecnológico.

A través de sus 14 capítulos se tratan las características generales y particulares de la investigación desde la formulación de la pregunta, que lleva a la elección del tema de estudio, hasta su publicación.

Luego de la *Introducción* que plantea la filosofía de la obra, el capítulo que le sigue, antes de cualquier consideración técnica, trata de *la ética en la investigación*; el capítulo 3 que contesta a la pregunta *¿qué investigar?* explica que el tema elegido debe ser "factible, interesante, novedoso, ético y pertinente"; le siguen los capítulos referidos a *las motivaciones para investigar*, que no siempre coinciden con las necesidades científicas; *la planificación del estudio*, donde se plantean las diferentes formas de estudiar el tema seleccionado; *la redacción del protocolo* que a la vez que clarifica las ideas servirá de guía de recursos necesarios y pasos a seguir; *la presentación de la propuesta para su aprobación*, a la vez que a las organismos que controlan los principios éticos, a las

dependencias correspondientes de acuerdo a las características del tema y para la obtención de financiamiento; *la ejecución del proyecto*, la supervisión de su cumplimiento, presentación de informes periódicos y el cumplimiento de buenas prácticas; *la descripción y análisis de los resultados*; el uso adecuado de las tablas y gráficos pertinentes y la buena elección, cálculo e interpretación de los estudios estadísticos; *las distintas formas de comunicación de los resultados* dependiendo de los destinatarios, según pertenezcan a la carrera de investigador, a la epidemiología, la clínica, la política, los beneficiarios directos o la población general; continúa con *la redacción y publicación del estudio* de acuerdo a los requisitos uniformes de las revistas biomédicas; y *la presentación del artículo científico*, con una "Guía para hacer una mala presentación" basada en la publicación de Richard Smith, director de la *British Medical Journal*, *How not to give a presentation*. (2000; 321: 1570-1). El último capítulo, *Evaluación de artículos de investigación*, explica la importancia de la selección de los estudios para la lectura previa a la investigación o como parte del bagaje de conocimientos en los temas relacionados con el ejercicio de la profesión.

Al final de la publicación se agregan 5 anexos; la infaltable *Declaración de Helsinki de la Asociación Médica Mundial*; las *Normas Éticas Internacionales para la investigación bioética en seres humanos*; como realizar *Búsquedas bibliográficas*; las *Normas sobre las referencias para los documentos científicos* y por último, la *Declaración de Bangkok sobre la Investigación en Salud para el Desarrollo*.

La lectura de esta guía es amena, la permanente cita de experiencias y apreciaciones sobre los temas tratados aportan además del conocimiento específico, a la cultura general y "muestran el camino a seguir a quienes busquen el valor de la investigación, deseen emprender proyectos de calidad y aspiren a extraer beneficios de la misma".

A todo lo anterior, se agrega que las Publicaciones Científicas y Técnicas de OPS/OMS tienen un bajo costo que las hace accesibles para nuestros países.

Como final de este comentario es válido citar el pensamiento de Einstein expresado en la *Introducción* "El conjunto de la ciencia no es otra cosa que un perfeccionamiento del pensamiento cotidiano". **Isabel N.P. Miceli**